

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

¹ Che co jae Pablo. Che ndive ime ñugüinoi Silvano jare Timoteo. Aicuatía cua tupapire opaete pepurugüirovia vae reta Tesalónica pe piyembati vae pe. Pe reta co jae yandeRu Tumpa jare yandeYa Jesucristo imbae. YandeRu Tumpa jare yandeYa Jesucristo tumee peve ipiacavi jare ipiacatu.

Jeta vae uicuaa Tesalónica pegua reta ipurugüirovia regua

² Jecuaeño numee yasurupai Tumpa pe peré, jare oreacañi'ã pegüi. Jecuaeño nduyerure Tumpa pe peré. ³ Jare nduyerure yandeRu Tumpa pe yave, jecuaeño oremandúa quirãi pico Tumpa coti vae re. Echa'ã peparaviqui Tumpa pe, perovia Jesucristo re jare peau ramo, jare jecuaeño pepiaguasu, peãro piyerovia reve yandeYa Jesucristo ou ye vaerã ramo. ⁴ Pe reta co jae orerivi reta. Tumpa perau jare peparavo. Cua nduicuaa cavi co. ⁵ Echa'ã numimbeu yave peve ñee icavi vae, Espíritu Santo umee oreve mbaepuere numimbeu cavi vaerã peve. Ñeeiño'ã co. Echa'ã nduicuaa cavi añetete co ñee icavi vae. Jare pe reta picuaa cavi co quirãi ore nduico cavi pepite pe, puau ramo.

⁶ Jare pe reta pembipi pico, ore nduico rami, jare yandeYa ico rami. Perovia co numimbeu peve vae. Jáeramo piporara ete. Ërei Espíritu

Santo pemiherovia. ⁷ Cua jeco pegua opaete upurugüirovia vae reta Macedonia pegua jare Acaya pegua uicuaa quirãï icavi co yugüireco vaerã. ⁸ Echa'ã pe reta pemimbeu ñee icavi vae yandeYa regua ñru vae reta pe. Macedonia jare Acaya pegua reta uicuaa perovia co Tumpa re. Jare opaete que rupi rupi uicuaa vi. Jáeramo uata'ã ma mbae ore numimbeu vaerã chupe reta. ⁹ Echa'ã jae reta etei umimbeu ñru vae reta pe quirãï ore ndoo perenta pe, jare mbae uyeyapo joco pe. Umimbeu reta vi quirãï pemiadora'ã ma tumpa-raanga reta - echa'ã piyero va ma jocua reta güi Tumpa coti - jare quirãï piyeyocui ma Tumpa añetete vae pe - jae co jecuaeño ico vae. ¹⁰ Umimbeu reta vi quirãï peãro peñ Tumpa Tai ou ye vaerã ara güi - jae co Jesús. Echa'ã Tumpa umbijecove ye güeru umanocue vae reta ipite güi. Tumpa uiporaracata co upurugüirovia mbae vae reta pe, ãrei Jesús yanderepi ma ñru vae reta uiporarata vae güi.

2

Quirãï Pablo uyeyocui Tumpa pe Tesalónica pe

¹ Ndoos yave perenta pe, ndooiño'ã co. Cua picuaa pe reta etei, cherivi reta. ² Yepe tãï nduiporara Filipos pe, ñru vae reta uyapo icavi mbae vae oreve yave - cua vi picuaa - ãrei numimbeu peve ñee icavi vae Tumpa ombou vae. Nduquiye'ã, yepe tãï yavai ete oreve. Echa'ã Tumpa orembori. ³ Jocua numimbeu peve vae añete co. Ndueca'ã co pemiëpi vaerã oreve cua numimbeu peve vae. Nduipota'ã etei vi pumbitavi. ⁴ Tumpa

etei uicuaa quirãî nduyeyocui chupe, jare uicuaaca ma icavi numimbeu vaerã ñee icavi vae. Jáeramo numimbeu ñru vae reta pe, Tumpa numbiyerovia vaerã. Numimbeu'ã, ivi pegua retaño numbiyerovia vaerã. Echa'ã Tumpa uicuaa cavi orepiã pe oĩ vae. ⁵ Ndoe'ã etei mbae peve, piyembutuicha vaerã. Cua picuaa co pe reta. Nduipota viari'ã mbae pegüi oreyupeguarã. Cua uicuaa vi co Tumpa. ⁶ Ndueca'ã vi pe reta jare ñru vae reta orembutuicha vaerã. Ërei icavita tẽi ndueca pe reta orembutuicha vaerã. Echa'ã ore co jae Cristo jemimondo reta. ⁷ Ërei ore nduyandareco peré puau reve, penti ichi imembi umicambu vae uyandareco uau reve vae rami. ⁸ Ore puau. Jáeramo numimbeu ma peve ñee icavi vae Tumpa ombou vae. Ore puau ete co. Jáeramo orerecove yepe numeeta tẽi peré. ⁹ Pemandúa quirãî tanta nduparaviqui ore candi reve, cherivi reta. Nduparaviqui ara rupi jare pĩtu rupi, agüiye vaerã pumambeco mbae pemee vaerã oreve vae re. Jucuarãî nduyapo, jare numimbeu vi peve ñee icavi vae Tumpa ombou vae.

¹⁰ Pe reta co jae upurugüirovia vae reta. Pe reta picuaa, jare Tumpa vi uicuaa quirãî nduico pepite pe. Jecuaeño nduyapo icavi vae. Mbaeti quía ipuere orembijeco mbae re. Jecuaeño nduyapo jupi vae. ¹¹ Ore miari peve - penti penti pe - penti tu imiari tai reta pe rami. Ore pumbiaracuaa, jare pumbipiãcatu. Opaete cua picuaa cavi. ¹² Ore poyocui piyapo vaerã icavi vae. Echa'ã pe reta co jae Tumpa imbae. Jare Tumpa peparavo ma, pe reta vi pico vaerã iporoyocua pe.

¹³ Jáeramo jecuaeño numee yasurupai Tumpa pe. Echa'ã numimbeu peve yave Tumpa iñee, perovia jae co Tumpa iñee añetete vae - ore numimbeu peve vaeño'ã co. Jare cua Tumpa iñee jecuaeño uparaviqui pepia pe, pe reta pepurugüirovia ramo. ¹⁴ Jare uyeyapo ma peve, Judea pe uyembatimbati vae reta pe uyeyapo vae rami, cherivi reta. Jae reta vi co Tumpa imbae. Echa'ã güirovia Cristo Jesús re. Echa'ã perentaigua reta uyapo icavi mbae vae peve, judío reta uyapo icavi mbae vae jocua upurugüirovia vae reta pe rami. ¹⁵ Echa'ã judío reta uyucaca Tumpa iñee aracae umimbeu vae reta jare yandeYa Jesús vi, jare oreve vi uyapo icavi mbae vae. Uipota'ã uyapo Tumpa jei vae, jare oyovaicho opaete vae ndive. ¹⁶ Echa'ã jecuaeño orembiavai, agüiye vaerã oremiari judío mbae vae reta pe, uyembiasaca vaerã. Jucuarã jecuaeño judío reta uyapo jeta ete icavi mbae vae. Ërei Tumpa uiporaraca eteta co chupe reta.

Pablo uipota oo opou ye Tesalónica pegua reta pe

¹⁷ Michi peguaño co mbiri noĩ pegüi, cherivi reta. Ërei yepe tēi puecha'ã ma, ãrei jecuaeño oremandúa peré. Nduipota ete tēi puecha ye. ¹⁸ Jáeramo nduipota tēi ndoo Tesalónica pe. Jecuaeño che etei aipota tēi aa pepi. Ërei Satanás jecuaeño orembiavai. ¹⁹ YandeYa Jesús ou yeta co ara güi. Jare ore nuãro noĩ nduyerovia reve. Echa'ã jae ndive ñaĩ yave, ore nduyeroviata, jare yandeYa jeita icavi co nduyapo, pe reta vi joco pe peĩta ramo. ²⁰ Añete co, nduyeroviata pereco pegua, yandeYa jei yave icavi co nduyapo.

3

1 Jare orequirēi ete tēi ndoo pepi ramo, nduyemingueta ndupita vaerã oreño Atenas pe, 2 jare nomondo vaerã pepi Timoteo. Jae co yanderivi. Jae uyeyocui Tumpa pe. Umimbeu ore ndive ñee icavi vae Cristo regua. Jáeramo nomondo Timoteo, jae pemiatangātu vaerã, jare pembipiaccatu vaerã pepurugüirovia re. 3 Agüiye pepiatiti ete, piporara ramo. Echa'ã pe reta etei picuaa jucuarã yaiporarata co. 4 Ore nduico yave pe ndive, numimbeu peve yaiporarata vae. Jare jucuarã uyeyapo ma. Cua picuaa co. 5 Jáeramo chequirēi ete tēi aa pepi ramo, amondo Timoteo, aicuaa vaerã pepurugüirovia regua. Echa'ã chepia pe ayemingueta aramoi jocua uipota ivi pegua reta icavi mbae vae uyapo vaerã vae uparaviqui ma pepia pe, uyapoca vaerã peve icavi mbae vae. Echa'ã jucuarã yave mona, nduparaviquiñota tēi co.

6 Ërei Timoteo ou uvãe yave cua pe Tesalónica güi, umimbeu oreve quirã pepurugüirovia cavi peĩ, jare quirã peau yandeYa. Jei vi oreve quirã jecuaeño pemandúa oreré orerau reve, jare quirã pipota orerecha, ore nduipota puecha rami. 7 Jáeramo, cherivi reta, yepe tēi ñru vae reta uyapo icavi mbae vae oreve jare nduiporara noĩ, ñrei orepiaccatu pepurugüirovia jeco pegua. 8 Orepiaccatu noĩ, pe reta jecuaeño piyeyocui yandeYa pe ramo. 9 Jáeramo numee yasurupai tuicha Tumpa pe peré. Echa'ã nduyerovia ete pereco pegua yandeRu Tumpa jovaque. 10 Jare tanta nduyerure Tumpa pe ara rupi jare pĩtu rupi,

ndoo vaerã puecha. Nduipota numimbeu peve mbaembae ndeiño picuaa cavi vae, pepirãta vaerã pepurugüirovia re.

¹¹ YandeRu Tumpa etei jare yandeYa Jesús taoremondo pepi. ¹² Jare yandeYa tuparaviqui pepia pe, piyerau ete vaerã, jare peau vaerã opaete vae. Pepuruau, ore puau rami. ¹³ Jare yandeYa tapemimirãta, piyapo vaerã jupi vae, jare agüiye vaerã yandeRu Tumpa pembijeco mbae re, yandeYa Jesús ou ye yave. Jae ou yeta co opaete uñeño tee chupeguarã vae reta ndive.

4

Quirãiyandepuere yambiyerovia Tumpa

¹ Pe reta picuaa ma quirãi pico vaerã, jare quirãi pembiyerovia vaerã Tumpa. Cua numimbeu ma peve. Jáeramo añave pumbiaracuaa yandeYa Jesús jee re, cherivi reta, jecuaeño pico cuarã, pembiyerovia ete vaerã Tumpa.

² Echa'ã pe reta picuaa mboroyocui reta numimbeu peve vae. YandeYa Jesús umimbeu oreve numimbeu peve vaerã. ³ Echa'ã Tumpa uipota piñeño tee vaerã chupeguarã. Uipota'ã piyapo vaerã aguasa. ⁴ Jáeramo penti penti penoi pembireco. Piyapo jupi vae pembireco coti, jare pemaie cavi jese pipiu reve. ⁵ Agüiye peporopotaiño. Echa'ã jucuarã uyapo ivi pegua güirovia'ã Tumpa re vae reta. ⁶ Agüiye piyapo cua nunga icavi mbae vae. Echa'ã cua nunga icavi mbae vae piyapo yave, piyapo co icavi mbae vae perivi reta pe. Jare jucuarã piyapo yave, yandeYa uiporacata co peve jocua

jeco pegua. Cua numimbeu ma peve, agüiye vaerã piyapo. ⁷ Echa'ã Tumpa yandeparavo, ñañeño tee vaerã chupeguarã - yandeparavo'ã yaporopota vaerã. ⁸ Jáeramo perĩro yave ore poyocui piyapo vaerã vae, perĩro co Tumpa iporoyocui - oreporoyocuiño'ã co. Echa'ã Tumpa umee ma yandeve Espíritu Santo, jae ico vaerã yandepia pe.

⁹ Aicuatiata'ã peve mburuau penoi vaerã ñru upurugüirovia vae reta coti vae re. Echa'ã picuaa ma co. Tumpa pemboe ma piyerau vaerã. ¹⁰ Añete co, peau opaete upurugüirovia vae Macedonia pegua reta. Ërei pumiñera jecuaeño piyerau ete vaerã, cherivi reta. ¹¹ Cua poyocui: Pico pepiacatu reve. Jare piyapo peparaviqui. Pemimbaraviqui pepo. Jucuarã ore poyocui ma. ¹² Jucuarã pico yave, piyepucata co upurugüirovia mbae vae reta pe, jare ndarau mbae uata peve.

YandeYa ou yeta

¹³ ¿Picuaa'ã pa umanocue vae reta regua, cherivi reta? Nduipota picuaa vaerã, agüiye vaerã pepiatiti, ñru vae reta ipiatiti rami. Echa'ã jae reta mbaeti mbae uãro vaerã uyerovia reve. ¹⁴ Yande yarovia Jesús umano co jare icove ye co ou umanocue vae reta ipite güi. Jae ramiño vi Tumpa ombouta Jesús ndive upurugüirovia vae umanocue vae reta.

¹⁵ Jáeramo numimbeu peve yandeYa umimbeu oreve vae. Jae co cua: YandeYa ou ye yave, yande imeño ñañ vae ndarau yaa umanocue vae reta jenonde. ¹⁶ Echa'ã yandeYa etei ugüeyita ara güi ñee mbaepuere pegua reve. Uyenduta vi penti

ángel tenondegua vae ñee jare Tumpa itrompeta. Jare Cristo re güirovia vae umanocue vae reta icove yeta rani yugüeru ñru umanocue vae reta ipite güi. ¹⁷ Cua jaicue rupi yande cua ivi pe imeño ñaĩ vae ndeiño ñamano vae yaa pãveta jae reta ndive. YandeYa yandereupita, ñañeovãiti vaerã jae ndive amapĩtu re. Jare jaeño mai pegua yaicota yandeYa ndive. ¹⁸ Jáeramo piyembipiãcatu cua ñee reta pe.

5

¹ Ërei jocua ara reta re mbaeti ma mbae uata amimbeu vaerã peve, cherivi reta. ² Penti imonda vae ou aramoiño pĩtu yave. Jae ramiño vi yandeYa outa aramoiño. Cua picuaa cavi ma co. ³ Ivi pegua reta jeita ñugüinoi: “Tecorai'ã ma. Mbaeti ma mbae yaquiye chugüi vae.” Jucuarãi jeita. Jayave outa aramoiño chupe reta mbaesusere, cuña imembirasi aramoiño ou chupe rami. Jare ndarau oyepe reta jocua mbaesusere güi. ⁴ Penti imonda vae uique aramoiño penti tenta pe pĩtumimbi yave, tenta iya uicuaa mbae reve. Ërei pe reta jocua tenta iya rami'ã co, cherivi reta. Pico'ã pĩtumimbi pe. ⁵ Echa'ã opaete pe reta pico guarasi jembipe yave yugüireco vae rami. Echa'ã guarasi umee tembipe. Yaico'ã co pĩtu yave yugüireco vae rami. Echa'ã pĩtu yave, pĩtumimbi co. ⁶ Jáeramo agüiye pico oque vae reta rami. Echa'ã ñru vae reta yugüireco jucuarãi. Ërei ñañemiatangãtu, jare ñañemoa ngatu ñaĩ. ⁷ Echa'ã oque vae reta oque pĩtu yave, jare usavipo vae reta usavipo pĩtu yave. ⁸ Ërei yande yaico guarasi jembipe yave yugüireco

vae rami. Jáeramo ñañemoa ñañ. Yarovia jare yaau Tumpa. Echa'ã cuarã i yave, jae co penti camisa fierro pegua uñerãro vae omonde vae rami. Ñaãro vi yayerovia reve yayembiasaca ete vaerã. Echa'ã cuarã i yave, jae co penti ãca regua fierro pegua uñerãro vae oñono vae rami. ⁹ Echa'ã Tumpa yandeparavo'ã uiporaraca vaerã yandeve. Jae yandeparavo co, yayembiasaca vaerã yandeYa Jesucristo uyapo yandeve vae jeco pegua. ¹⁰ Echa'ã yandeYa Jesucristo umano yanderé, yande yaico vaerã jae ndive. Ñamano yave ani ndei ñamano yave, yaicota jae ndive. ¹¹ Jáeramo piyembipiacatu jare piñemimirãta, jucuarã i piyapo peñ rami.

Pablo umbiaracuaa upurugüirovia vae reta

¹² Cherivi reta, pumiñera pipiu vaerã yandeYa pe uyeyocui vae pepite pe ñugüinoi vae reta. Echa'ã jae reta co petenondegua reta yandeYa iparaviqui re. Jae reta pembiaracuaa. ¹³ Pipiu jare peau iparaviqui jeco pegua. Jare pico cavi uyupii pepiacatu reve.

¹⁴ Cherivi reta, pumiñera vi pembiaracuaa vaerã iyaqui vae reta, jare pembipiacatu vaerã ipiatiti vae reta, jare pembali vaerã ipirãta mbae vae reta, jare pepiaguasu vaerã opaete vae pe.

¹⁵ Piñemoa ngatu. Ñru vae uyapo yave icavi mbae vae pecoti, agüiye piyeepe icavi mbae vae pe. Jecuaño pico cavi uyupii, jare pico cavi vi opaete vae ndive.

¹⁶ Jecuaño piyerovia catu. ¹⁷ Jecuaño piyerure Tumpa pe. ¹⁸ Jecuaño pemee yasurupai Tumpa pe ipotave mbae re. Echa'ã cua co jae Tumpa uipota vae. Echa'ã perovia ma Cristo Jesús re.

19 Agüiye piyopia Espíritu Santo iparaviqui. Echa'ã jae uparaviqui oĩ pe pia pe. 20 Agüiye periro Tumpa iñee umimbeu vae reta iñee. 21 Pe pia pe piyemingueta cavi opaete mbae re. Piñuvatu piyupe icavi vaeño. 22 Agüiye piyapo ipotave icavi mbae vae.

23 Tumpa umee ma yandeve ipiacatu. Tumpa etei tapeño tee iyupeguarãño. Tuyandareco cavi peespíritu re, jare perecove re, jare perete re, agüiye vaerã quía ipuere pembijeco mbae re yandeYa Jesucristo ou ye yave. 24 Tumpa uyapota co cua. Echa'ã jae preparavo ma, jare jecuaeño uyapo jei uyapota vae.

25 Cherivi reta, piyerure Tumpa pe oreré.

26 Saludo reta piyapo piyupe yave, piñecuãva piyerau reve.

27 Che pumiñera pemingueta vaerã cua tupapire opaete yanderivi reta pe. Jae co yandeYa jei vae. Jae oño tee reta iyupeguarã.

28 YandeYa Jesucristo tumee peve ipiacavi. Amén.

Nuevo Testamento Guaraní Pe
New Testament in Guaraní, Western Bolivian
(BL:gnw:Guaraní, Western Bolivian)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guaraní, Western Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guaraní, Western Bolivian [gnw], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guaraní, Western Bolivian

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

09a8356f-416c-5877-91cf-40f681db481e